

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Кафедра английской филологии

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СТИЛИСТИКА

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение

Квалификация (степень) выпускника:
Академический бакалавр

Красноярск, 2021

Рабочая программа дисциплины Б1.В.08.05 «Стилистика» составлена к.ф.н.,
доцентом Пэшко В.Е., к.п.н., доцентом Смирновой А.В.

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры
английской филологии
Протокол №9

«10» мая 2017 г.

Заведующий кафедрой:



Т. П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления
подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол №5

«25» мая 2017 г.

Председатель НМСС ФИЯ:



И.Д. Гордашевская

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол №9

«10» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой:



Т. П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол №9

«17» мая 2018 г.

Председатель НМСС ФИЯ:



О.С. Кондракова

Рабочая программа дисциплины пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

Протокол №5

«8» мая 2019 г.

Заведующий кафедрой:



Т. П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол №4

«16» мая 2019 г.

Председатель НМСС ФИЯ:



О.С. Кондракова

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 4 от «23» апреля 2020 г.

Заведующий кафедрой:



Т. П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков

Протокол № 8 от «20» мая 2020 г

Председатель




С.О. Кондракова

Рабочая программа дисциплины пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 5 от «12» мая 2021 г.

И.о. заведующего кафедрой:



И.А. Битнер

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

«21» мая 2021 г. Протокол № 6

Председатель НМСС ФИЯ:



О.С. Кондракова

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 5 от «04» мая 2022 г.

И.о. заведующего кафедрой



И.А. Битнер

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков

«12» мая 2022 г. Протокол №7

Председатель НМСС (Н)



С.О. Кондракова

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

1.1. Технологическая карта обучения дисциплине

1.2. Содержание основных тем и разделов дисциплины

1.3. Методические рекомендации по освоению дисциплины

2. КОМПОНЕНТЫ МОНИТОРИНГА УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ

СТУДЕНТОВ

2.1. Технологическая карта рейтинга дисциплины

2.2. Фонд оценочных средств по дисциплине (ФОС)

2.3. Анализ результатов обучения и перечень корректирующих мероприятий по учебной дисциплине

3. УЧЕБНЫЕ РЕСУРСЫ

3.1. Карта литературного обеспечения дисциплины

3.2. Карта материально-технической базы дисциплины

Лист внесения изменений

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Рабочая программа дисциплины (РПД) Б1.В.08.05 «Стилистика» разработана согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования (ФГОС ВО) «Образование и педагогические науки» по направлению подготовки: 44.03.05 Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины по выбору) Блока 1 (дисциплины и модули). Обучение осуществляется в очной форме (5 семестр).

2. Трудоемкость дисциплины.

Объем программы дисциплины Б1.В.08.05 «Стилистика» составляет 3 з.е. (108 часов). Из них на контактную работу с преподавателем (различные формы аудиторной работы) отводится 36 часов и на самостоятельную работу обучающегося – 72 часа.

3. Цели освоения дисциплины.

Сформировать концептуальную базу в области основ стилистики; ввести в активный вокабуляр наиболее значимые стилистические понятия; обучить методам стилистического исследования текстов средней сложности; способствовать профессиональному росту и личностному развитию в будущей профессиональной деятельности.

4. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения программы бакалавриата по дисциплине Б1.В.08.05 «Стилистика английского языка» у обучающегося должны быть сформированы общекультурные (ОК-6, ОК-7), общепрофессиональные (ОПК-2, ОПК-3), профессиональные (ПК-12) компетенции.

| Задачи освоения дисциплины | Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы) | Код результата обучения (компетенция) |
|--|---|--|
| <p>Формирование базовых знаний о стилистике английского языка, ее место в научной лингвистике, связь с другими филологическими дисциплинами.</p> <p>Овладение навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации.</p> <p>Знакомство с наиболее характерными методами и приемами организации стилистического анализа текста средней сложности. Овладение наиболее значимыми стилистическими понятиями.</p> | <p>Знать: средства изобразительности в художественном тексте; методы и приемы стилистического анализа текста средней сложности; особенности языка определенного функционального стиля и средства художественной изобразительности в данном стиле.</p> <p>Уметь: осуществлять стилистический анализ текста средней сложности; интерпретировать основные идеи произведения; использовать на практике сложившийся понятийный аппарат.</p> <p>Владеть: методикой проведения стилистического анализа текста; навыками ведения дискуссии, аргументации собственной точки зрения; способами выявления и формирования потребностей различных социальных групп в педагогической деятельности.</p> | <p>Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей ОПК-3.</p> <p>Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-12.</p> |
| <p>Формирование мотивационной направленности студентов к переводческой деятельности.</p> <p>Знакомство с наиболее характерными методами и приемами организации переводческой деятельности.</p> | <p>Знать: теоретические основы стилистики в контексте динамики ее развития в России и за рубежом.</p> <p>Уметь: представить освоенные знания с проекцией на будущую профессиональную деятельность; использовать язык в определенных функциональных целях в зависимости от особенностей социального и профессионального взаимодействия: от ситуации, статуса собеседников и адресата речи и других факторов, относящихся к прагматике речевого общения.</p> <p>Владеть: навыками выработки стратегии межкультурного взаимодействия.</p> | <p>Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи. ОК-7.</p> |
| <p>Стимулирование учебной деятельности студентов по освоению содержания дисциплины и</p> | <p>Знать: методы и приемы организации исследовательской работы, направленные на решение исследовательских задач в области переводческой деятельности.</p> | <p>Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>формированию необходимых компетенций. Обеспечение условий для активизации познавательной деятельности студентов.</p> | <p>Уметь: оценивать эффективность применения методов организации исследовательской работы. Владеть: методами организации исследовательской деятельности; опытом практического использования приобретенных знаний в условиях будущей профессиональной деятельности, основами речевой профессиональной культуры.</p> | <p>деятельности. ОПК-2. Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач ОК-6.</p> |
|---|--|---|

5. Контроль результатов освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости: посещение лабораторных занятий, самостоятельная и индивидуальная работа, выполнение тестовых заданий.

Промежуточный контроль: зачет.

Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в разделе «Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации».

6. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины.

1. Современное традиционное обучение: групповые дискуссии (работа в малых группах); работа в паре (взаимодействие в обособленной паре); коллективная работа (взаимодействие в группе, когда общение происходит в парах сменного состава), работа за круглым столом, проектная деятельность.

2. Педагогические технологии на основе гуманно-личностной ориентации педагогического процесса:

а) Педагогика сотрудничества;

б) Гуманно-личностная технология;

3. Педагогические технологии на основе активизации и интенсификации деятельности учащихся (активные методы обучения):

а) Проблемное обучение;

б) Интерактивные технологии (дискуссия, тренинговые технологии);

4. Педагогические технологии на основе эффективности управления и организации учебного процесса:

а) Технологии уровневой дифференциации;

б) Технология дифференцированного обучения;

в) Технологии индивидуализации обучения;

г) Коллективный способ обучения.

5. Педагогические технологии на основе дидактического усовершенствования и реконструирования материала:

а) Технологии модульного обучения;

6. Альтернативные технологии:

а) Технология дискуссионных мастерских.

1.1.

1. Организационно-методические документы

Технологическая карта обучения дисциплине

Б1.В.08.05 «Стилистика»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение

по очной форме обучения

Семестр 5

| Наименование разделов и тем дисциплины | Всего часов | Аудиторных часов | | | | Внеауди-торные часы | Формы и методы контроля |
|--|-------------|------------------|--------|-----------|---------------|---------------------|---|
| | | Всего | лекций | семинаров | лабор-х работ | | |
| РАЗДЕЛ 1 | | | | | | | |
| 1. Предмет стилистики как науки. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики. | 9 | 4 | 4 | - | - | 5 | Мониторинг посещаемости занятий (выборочный опрос). |
| 2. Классификация стилей и виды стилистических значений. Языковые и стилистические нормы. Проблема выбора слова. | 7 | 2 | 2 | - | - | 5 | Мониторинг посещаемости занятий. Обсуждение мини-докладов на лекционные темы (индивидуальная работа, КСР). |
| 3. Морфология, синтаксис и словообразование в стилистическом аспекте. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний. | 7 | 2 | 2 | - | - | 5 | Обсуждение мини-докладов на лекционные темы (индивидуальная работа, КСР). |
| 4. Стилистически дифференцированная лексика. Лексические стилистические приемы. Стилистический прием и контекстуальное значение. | 9 | 4 | 4 | - | - | 5 | Мониторинг посещаемости занятий (выборочный опрос). Обсуждение мини-докладов на лекционные темы (индивидуальная работа, КСР). |
| 5. Синтаксическая норма и синтаксические стилистические приемы. | 9 | 4 | 4 | - | - | 5 | Тестирование. Обсуждение мини-докладов на лекционные темы (индивидуальная работа, КСР). |
| 6. Фоностилистика, микро- и макростилистика. Связь стилистики с другими лингвистическими науками. | 7 | 2 | 2 | - | - | 5 | Мониторинг посещаемости занятий (выборочный опрос). Обсуждение мини-докладов на лекционные темы (индивидуальная работа, КСР). |
| РАЗДЕЛ 2 | | | | | | | Тестирование. Рефераты |

| | | | | | | | |
|--|------------|-----------|-----------|-----------|---|-----------|--|
| 1. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста. Текст как объект лингвистического анализа. Категория значения в стилистике (денотативное и конотативное значения). | 8 | 2 | - | 2 | - | 6 | (дополнительные баллы). Доклады с презентацией (на основе реферата). |
| 2. Лексические средства художественной изобразительности. | 9 | 3 | - | 3 | - | 6 | Доклады с презентацией (на основе реферата). Тестирование. Рефераты (дополнительные баллы). |
| 3. Тропы и их отличия от других лексических средств изобразительности. Проблема эпитета. | 8 | 2 | - | 2 | - | 6 | Доклады с презентацией (на основе реферата). Тестирование. Рефераты (дополнительные баллы). |
| 4. Синтаксические средства художественной выразительности. | 9 | 3 | - | 3 | - | 6 | Доклады с презентацией (на основе реферата). Тестирование. Рефераты (дополнительные баллы). |
| 5. Функциональные стили. | 8 | 2 | - | 2 | - | 6 | Анализ стилистических средств в англоязычном публицистическом тексте: подготовка групповых проектов |
| 6. Типы выдвижения в стилистике. | 8 | 2 | - | 2 | - | 6 | Анализ стилистических средств в англоязычном художественном тексте. |
| 7. Стилистический анализ текста. | 10 | 4 | - | 4 | - | 6 | Анализ стилистических средств в англоязычном художественном тексте. |
| Форма итогового контроля по уч. плану: зачет | - | - | - | - | - | - | Выполнение зачетных заданий (теоретический вопрос, практическое задание - стилистический анализ фрагмента художественного текста). |
| ИТОГО | 108 | 36 | 18 | 18 | | 72 | |

1.2.

Содержание основных тем и разделов дисциплины

Б1.В.08.05 «Стилистика»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение

по очной форме обучения

Квалификация (степень): Академический бакалавр

Содержание основных тем и разделов дисциплины

Базовый раздел 1

Содержание лекционного курса

Тема 1. (Занятия 1 - 2) Предмет стилистики как науки. Основные понятия и категории стилистики. Синонимические средства выражения. Лингвистическая стилистика как раздел языкознания. Место стилистики в ряду других лингвистических дисциплин. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики. Основные направления стилистических исследований (стилистика ресурсов, функциональная стилистика, практическая стилистика, стилистика текста, сопоставительная стилистика).

Тема 2. (Занятие 3) Классификация стилей и виды стилистических значений. Языковые и стилистические нормы. Проблема выбора слова. Проблемы стилистической синонимии. Контекстуальная синонимия. Стилистическая характеристика языковых единиц, синонимических способов выражения и закономерности их использования в различных типах текста.

Темы 3. (Занятие 4) Морфология, синтаксис и словообразование в стилистическом аспекте. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.

Темы 4. (Занятия 5-6) Лексические стилистические приемы. Стилистический прием и контекстуальное значение. Стилистически дифференцированная лексика. Метафора. Метонимия. Ирония. Антономасия. Эпитет. Оксюморон. Гипербола. Зевгма. Каламбур. Художественное сравнение. Стилистический перифраз. Эвфемизм. Структурно-семантические особенности лексических стилистических приемов. Стилистические приемы, основанные на смешении слов различной стилистической окраски. Стилистическое использование фразеологических единиц, предложений, аллюзий, цитат. Удельный вес лексических стилистических приемов в различных функциональных стилях.

Темы 5. (Занятие 7) Синтаксическая норма и синтаксические стилистические приемы. Стилистическая инверсия, обособление, параллельные конструкции, хиазматические конструкции, повторы, стилистическое перечисление, градация, антитеза, ретардация. Асиндетон, полисиндетон, присоединение. Риторический вопрос, литота. Эллипсис, умолчание. Несобственно-прямая речь. Структурно-семантические особенности синтаксических стилистических приемов. Удельный

вес различных синтаксических стилистических приемов в различных функциональных стилях.

Тема 6. (Занятие 8-9) Фоностистика, микро- и макростилика. Связь стилистики с другими лингвистическими науками.

Базовый раздел 2

Содержание семинарских занятий

Тема 1. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста. Текст как объект лингвистического анализа. Категория значения в стилистике (денотативное и конотативное значения). Основные характеристики текста. Анализ художественных текстов. Основные категориальные (структурно-семантические) особенности текста. Проблема языковой реализации категорий в конкретных текстах. Функционально-смысловые отрезки текста: повествование, описание, рассуждение, диалог, несобственно-прямая речь. Их структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности. Эксплицитное и имплицитное содержание в тексте. Структурно-композиционные особенности текста. Проблема сверхфразовых единств (сложное синтаксическое целое, абзац). Типы абзацев в различных типах текстов.

Тема 2. Лексические средства художественной изобразительности. Структурно-семантические особенности лексических стилистических приемов. Стилистические приемы, основанные на смешении слов различной стилистической окраски. Стилистическое использование фразеологических единиц, сентенций, аллюзий, цитат. Удельный вес лексических стилистических приемов в различных функциональных стилях.

Тема 3. Тропы и их отличия от других лексических средств изобразительности. Проблема эпитета. Метафора. Метонимия. Ирония. Антономасия. Эпитет. Оксюморон. Гипербола. Зевгма. Каламбур. Художественное сравнение. Стилистический перифраз. Эвфемизм.

Тема 4. Синтаксические средства художественной выразительности. Стилистическая инверсия, обособление, параллельные конструкции, хиазматические конструкции, повторы, стилистическое перечисление, градация, антитеза, ретардация. Асиндетон, полисиндетон, присоединение. Риторический вопрос, литота. Эллипсис, умолчание.

Тема 5. Функциональные стили. Художественный стиль, газетный стиль, публицистический стиль, стиль деловых документов, стиль научной прозы.

Тема 6. Типы выдвижения в стилистике. Конвергенция, контраст, эффект обманутого ожидания.

Тема 7. Фоностилистика, микро- и макростилистика. Связь стилистики с другими лингвистическими науками. Стилистический анализ текста. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста. Стилистический анализ рассказов современных английских и американских писателей.

Итоговый раздел: зачет

1.3. **Методические рекомендации по освоению дисциплины**

Б1.В.08.05 «Стилистика»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение

по очной форме обучения

Квалификация (степень): Академический бакалавр

- Курс «Стилистика английского языка» строится на основе требований современной науки о языке. Принимая за основу системный подход при анализе языковых единиц, данная программа знакомит с современными достижениями в области лексикологических и грамматических наук. Принимая за основу системный подход к изучению английского языка, данная программа формирует навыки языковой, речевой и межкультурной компетенции.
- Перед тем как приступить к занятиям по «Стилистика», внимательно ознакомьтесь с рабочей модульной программой по данной дисциплине, картой самостоятельной работы студента, учебно-методической картой и картами обеспеченности учебными материалами и литературного обеспечения дисциплины.
- При подготовке к занятиям студент базируется не только на информацию, полученную на лабораторных занятиях, но и на дополнительные источники, которые даны в списке литературы по данной дисциплине, а также электронными источниками и периодикой.
- Повысить свой рейтинг учащийся может посредством выполнения дополнительных заданий (См. *«Дополнительный раздел» в «Технологической карте дисциплины»*). За выполнение задания студент получает соответствующий балл.
- **Банк контрольных заданий** и вопросов по учебной дисциплине «Стилистика английского языка» поможет подготовиться к итоговому модулю – зачету. Тесты и задания даются по различным темам дисциплины «Стилистика английского языка» в соответствии с его программой.
- При подготовке к компьютерным проектам, разработке творческих

заданий и тестов можно пользоваться *картой литературного обеспечения* и изучить *карту обеспеченности оборудованием*.

- Особого внимания требуют *научно-исследовательские работы* (курсовые, дипломные проекты). Кроме рекомендаций, изложенных выше, к услугам студентов банк аудиозаписей носителей языка – представителей различных вариантов английского языка, говорков и наречий, записи произведений английских авторов носителями языка. В распоряжении кафедры и учащихся - представительная видеотека. (См. Карта обеспеченности учебными материалами дисциплины.).
- Настоятельно рекомендуется учащимся посещать *лекционные занятия* по данному курсу, т.к. значительная часть материала, предусмотренного программой, содержится в них. Новые и новейшие источники и последнюю информацию по теме вы так же получите при посещении занятий.
- Преподавателями данного курса проводится еженедельная *консультация* в соответствии с расписанием. По всем интересующим вас вопросам можно обращаться к ним.

2.1. Технологическая карта рейтинга дисциплины

Б1.В.08.05 «Стилистика»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение

по очной форме обучения

Квалификация (степень): Академический бакалавр

| Наименование дисциплины/курса | Уровень/ступень образования (бакалавриат, магистратура) | Статус дисциплины в рабочем учебном плане | Количество зачетных единиц/кредитов |
|---|---|---|-------------------------------------|
| Стилистика английского языка | Бакалавр | Б1.В.08.05 | 3 |
| Смежные дисциплины по учебному плану | | | |
| Предшествующие: Практический курс английского языка; Ведение в языкознание; Лексикология. | | | |
| Последующие: Интерпретация текста | | | |

3 курс, 5 семестр

| БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 1 | | | |
|--------------------------------|--|------------------------|-----|
| | Форма работы | Количество баллов 35 % | |
| | | min | max |
| Текущая работа | Посещаемость 100% | 1 | 3 |
| | Групповая и фронтальная работа по теме: Стилистика как наука. Лексические стилистические приемы. | 2 | 2 |
| | Индивидуальный ответ по теме: Стилистика как наука. Лексические стилистические приемы. | 3 | 5 |
| | Групповая и фронтальная работа по теме: Синтаксические стилистические приемы. | 2 | 2 |
| | Индивидуальный ответ по теме: Синтаксические стилистические приемы. | 3 | 5 |
| | Групповая и фронтальная работа по теме: Проблема функциональных стилей в английском языке. | 2 | 3 |
| | Индивидуальный ответ по теме: Проблема функциональных стилей в английском языке. | 3 | 5 |
| Промежуточный рейтинг-контроль | Тест по пройденному материалу | 4 | 10 |
| Итого | | 20 | 35 |

| БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 2 | | | |
|--------------------|---|------------------------|-----|
| | Форма работы | Количество баллов 35 % | |
| | | min | max |
| Текущая работа | Посещаемость (100%) | 2 | 5 |
| | Индивидуальный ответ в процессе стилистического анализа рассказа Э. Хемингуэя "Cat in the Rain". | 1 | 2 |
| | Групповая и фронтальная работа над стилистическим анализом рассказа Э. Хемингуэя "Cat in the Rain". | 2 | 3 |
| | Индивидуальный ответ в процессе стилистического анализа рассказа Д. Сэлинджера "A Perfect Day for Bananafish". | 1 | 2 |
| | Групповая и фронтальная работа над стилистическим анализом рассказа Д. Сэлинджера "A Perfect Day for Bananafish". | 2 | 3 |
| | Индивидуальный ответ в процессе стилистического анализа рассказа Дж. Апдайка "Separating". | 1 | 2 |
| | Групповая и фронтальная работа над стилистическим анализом рассказа Дж. Апдайка "Separating". | 2 | 3 |
| | Индивидуальный ответ в процессе стилистического анализа рассказа К. Mansfield "Stranger". | 1 | 2 |
| | Групповая и фронтальная работа над стилистическим анализом рассказа К. Mansfield "Stranger". | 2 | 3 |
| | Индивидуальный ответ в процессе стилистического анализа рассказа D. Parker "The Last Tea". | 1 | 2 |
| | Групповая и фронтальная работа над стилистическим анализом рассказа D. Parker "The Last Tea". | 2 | 3 |
| | Индивидуальный ответ в процессе стилистического анализа рассказа М. Spark "You should have seen the mess". | 1 | 2 |
| | Групповая и фронтальная работа над стилистическим анализом рассказа М. Spark "You should have seen the mess". | 2 | 3 |
| | Итого | | 20 |

| ИТОГОВЫЙ РАЗДЕЛ | | | |
|---------------------------------------|--------------|-------------------------|-----|
| Содержание | Форма работы | Количество баллов: 30 % | |
| | | min | max |
| | зачет | 20 | 30 |
| Итого: | | 20 | 30 |
| Общее количество баллов по дисциплине | | 60 | 100 |

| ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ | | | |
|---|---|------------------------|-----|
| | Форма работы | Количество баллов 10 % | |
| | | min | max |
| Раздел 1,2 | Подготовка проектного доклада по пройденным темам | - | 5 |
| | Разработка тестовых заданий | - | 5 |
| Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех разделов, без учета дополнительного раздела) | | - | 10 |

Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

| <i>Общее количество баллов*</i> | <i>Академическая оценка</i> |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 60 – 72 | 3 (удовлетворительно) |
| 73 – 86 | 4 (хорошо) |
| 87 – 100 | 5 (отлично) |

*При количестве рейтинговых баллов более 100, необходимо рассчитывать рейтинг учебных достижений студента для определения оценки кратно 100 баллов.

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Кафедра-разработчик:
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДЕНО
на заседании
кафедры английской филологии

Протокол № 9
«10» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой:



Т. П. Бабак

ОДОБРЕНО
научно-методическим советом
факультета иностранных языков
КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол №5
«17» мая 2018г.

Председатель НМСС ФИЯ:



О.С. Кондракова

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Б1.В.08.05 «Стилистика»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение
Квалификация (степень): Академический бакалавр

Составитель: В.Е. Пэшко, к.ф.н., доцент, А.В. Смирнова, к.п.н., доцент

Красноярск, 2021

РЕЦЕНЗИЯ
на фонды оценочных средств
по программе бакалавриата
по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)
КГПУ им. В.П. Астафьева, г.Красноярск

На экспертизу представлены фонды оценочных средств (ФОС) для образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение, разработанной коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева.

Разработчиками представлен комплект документов, включающий:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта профессиональной деятельности.

Рассмотрев представленные на экспертизу материалы, можно сделать к следующие выводы:

1. Структура и содержание ФОС.

Фонд оценочных средств образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки) соответствует требованиям, предъявляемым к структуре и содержанию фондов оценочных средств образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО):

1.1 Перечень формируемых компетенций, которыми должны овладеть студенты в результате освоения ОП ВО, соответствует ФГОС ВО, утвержденному приказом Минобрнауки РФ № 940 от 07.08. 2014.

1.2 Критерии оценивания компетенций, а также шкалы оценивания, обеспечивают возможность проведения оценки результатов обучения, а также сформированности компетенций.

1.3 Контрольные задания и иные материалы оценки результатов освоения ОП ВО разработаны соответствуют требованиям и позволяют объективно оценить результаты обучения и сформированность компетенций.

1.4 Методические материалы ФОС содержат рекомендации по проведению процедуры оценивания результатов обучения и сформированности компетенций.

2. Направленность ФОС ОП ВО соответствует целям ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки).

3. Объём ФОС соответствует учебному плану подготовки.

4. Качество оценочных средств и ФОС обеспечивают объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями.

Таким образом, структура, содержание, направленность, объём и качество ФОС ОП ВО отвечают предъявляемым требованиям.

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

На основании проведенной экспертизы можно сделать заключение, что представленные в фондах оценочных средств ОП ВО 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и испанский языки) задания, тесты и другие оценочные средства, разработанные коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева позволяют оценить сформированность компетенций, заявленных в федеральном государственном образовательном стандарте, что позволит им быть востребованными в области профессиональной деятельности.

Рецензент:

Кандидат педагогических наук,
доцент, доцент кафедры лингвистики,
теории и практики перевода
СибГУ им. М.Ф. Решетнева

Н.А. Груба

*Согласно И.А. Трунов заверено
Земч. нотариусом от [Signature] ИИ Совет*



1. Назначение фонда оценочных средств

1.1. **Целью** создания ФОС дисциплины «Стилистика» по направлению подготовки: Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (Квалификация: Академический бакалавр) является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы рабочей

1.2. ФОС по дисциплине решает задачи:

- управление процессом приобретения обучающими необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных в ФГОС ВО «Образование и педагогические науки» по направлению бакалавриата Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение;
- управление процессом достижения реализации ОПОП ВО, определенных в виде набора компетенций;
- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины «Стилистика» с определением результатов и планирование корректирующих мероприятий;
 - обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- совершенствование самоконтроля и самоподготовки обучающихся.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных документов:

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение;
- образовательной программы высшего образования по направлению подготовки Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение;
- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» и его филиалах.

2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе изучения дисциплины

Б1.В.08.05 «Стилистика»

2.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины Б1.В.08.05 «Стилистика»

ОК-6. Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.

ОК-7. Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

ОПК-2. Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.

ОПК-3. Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

ПК-12. Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

2.2. Оценочные средства

| Компетенция | Дисциплины, практики, участвующие в формировании данной компетенции | Тип контроля | Оценочное средство/ КИМы | |
|--|---|--------------------------|-----------------------------|--|
| | | | Номер | Форма |
| ОК-6. Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач. | Философия, Основы научной деятельности студента, Основы учебной деятельности студента, Информационные технологии в лингвистике, Древние языки и культуры, Основы теории первого иностранного языка (английский), История языка и введение в спецфилологию, Теоретическая фонетика, Лексикология, Теоретическая грамматика, Стилистика, Сравнительная типология, Художественный перевод, Терминоведение в аспекте перевода. Интерпретация текста, Производственная практика, Преддипломная практика, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы. | текущий контроль | 3 | мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос |
| | | текущий контроль | 6 | групповой проект |
| | | текущий контроль | 5, 11, 12 | доклад с презентацией; проектный доклад; разработка тестовых заданий |
| | | промежуточная аттестация | 1 | зачет |
| ОК-7. Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их | Философия, Русский язык и культура речи, Теория перевода. Иностранный язык, Практический курс иностранного языка (первого иностранного языка), Практический курс второго иностранного языка, Практикум по основам языковой компетенции, Информационные технологии в лингвистике, Практический курс перевода первого | текущий контроль | 2, 3 | мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос; тест |

| | | | | |
|--|---|--------------------------|----------|--|
| достижения, владение культурой устной и письменной речи. | иностранного языка (английский язык), Основы теории первого иностранного языка (английский язык), Теоретическая фонетика, Лексикология, Теоретическая грамматика, Стилистика, Сравнительная типология, Нормы русского языка, Терминоведение в аспекте перевода, Лингвистика текста, Ономастика английского языка, Типологические особенности английской номинации, Деловой протокол. Перевод и ведение переговоров, Интерпретация текста, Частные проблемы лингвистики английского языка, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы. | текущий контроль | 4, 6, 10 | мини-доклады, доклад с презентацией, групповой проект, стилистический анализ |
| | | текущий контроль | 2, 8, 9 | тест, групповая и фронтальная работа, индивидуальный ответ |
| | | промежуточная аттестация | 1 | зачет |
| ОПК-2. Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности. | Основы теории первого иностранного языка (английский язык), История языка и введение в спецфилологию, Теоретическая фонетика, Лексикология, Теоретическая грамматика, Стилистика, Сравнительная типология, Художественный перевод, Реалии в английском языке и их перевод, Экономика, Английский язык как глобальный, Литература Германии, Ономастика английского языка, Языковая игра в рекламной коммуникации, Типологические особенности английской номинации, Интерпретация текста, Частные проблемы лингвистики английского языка, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы. | текущий контроль | 3 | мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос |
| | | текущий контроль | 6 | групповой проект |
| | | текущий контроль | 9 | индивидуальный ответ |
| | | промежуточная аттестация | 1 | зачет |
| ОПК-3. Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, | Теория перевода, Иностранный язык, Практический курс английского языка (первого иностранного языка), Практический курс второго иностранного языка, Информационные технологии в лингвистике, Основы теории первого иностранного языка (английский язык), Теоретическая фонетика, Лексикология, теоретическая грамматика, Стилистика, сравнительная типология, Лингвистика текста, | текущий контроль | 6 | групповой проект |
| | | текущий контроль | 8 | групповая и фронтальная работа |

| | | | | |
|--|---|--------------------------|------|---|
| словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. | Типологические особенности английской номинации, Интерпретация текста, Частные проблемы лингвистики английского языка, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы. | текущий контроль | 3, 9 | мониторинг посещаемости занятий; выборочный опрос; индивидуальный ответ |
| | | промежуточная аттестация | 1 | зачет |
| ПК-12. Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. | Теория перевода; Модуль "Основы теории первого иностранного языка (английский язык)"; Стилистика; Стилистика русского языка ; Нормы русского языка; Практический курс перевода немецкого языка; Письменный перевод с немецкого языка; Производственная практика; Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика); Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена; Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы. | текущий контроль | 6 | групповой проект |
| | | текущий контроль | 3 | мониторинг посещаемости занятий; выборочный опрос |
| | | текущий контроль | 7 | Участие в дискуссии |
| | | промежуточная аттестация | 1 | зачет |

3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1. Фонд оценочных средств включает: Вопросы и задания к зачету.

3.2. Оценочные средства

3.2.1. Оценочное средство 1 (промежуточная аттестация):

Вопросы и задания к зачету; разработчик В.Е. Пэшко, А.В. Смирнова

Критерии оценивания по оценочному средству 1: Вопросы и задания к зачету:

| Формируемые компетенции | Продвинутый уровень сформированности компетенций | Базовый уровень сформированности компетенций | Пороговый уровень сформированности компетенций |
|-------------------------|--|--|---|
| | 87-100 баллов отлично | 73-86 баллов хорошо | 60-72 баллов удовлетворительно |
| ОК-6. | Обучающийся демонстрирует глубокое владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач. | Обучающийся в основном владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач. | Обучающийся имеет общее представление о наследии отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач. |
| ОК-7. | Обучающийся демонстрирует высокий уровень развития культуры мышления, способность к анализу в сложных ситуациях, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи. | Обучающийся в основном владеет культурой мышления, способностью к типичному анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи. | Обучающийся в неполной мере владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи. |
| ОПК-2. | Обучающийся в полной мере демонстрирует способность обнаруживать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности. | Обучающийся способен видеть основные междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности. | Обучающийся ограничен в способности видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин в целом, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности. |

| | | | |
|--------|--|--|---|
| ОПК-3. | Обучающийся демонстрирует глубокое владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. | Обучающийся в основном владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. | Обучающийся имеет общее представление о системе лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. |
| ПК-12. | Обучающийся в полной мере демонстрирует готовность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. | Обучающийся в целом демонстрирует готовность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. | Обучающийся демонстрирует ограниченную готовность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. |

*Менее 60 баллов – компетенция не сформирована.

4. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости

4.1 Фонд оценочных средств включает: мониторинг посещаемости лекций и семинарских занятий и качества выполнения студентами практических работ (индивидуальная работа, КСР); выполнение тестового задания; защита мини-доклада на лекционные темы (на основе реферата); доклад с презентацией по (на основе реферата). Защита группового проекта «Анализ стилистических средств в англоязычном художественном тексте»; участие в дискурс-лекции; групповая и фронтальная работа по аналитическому чтению художественного текста; стилистический анализ художественного текста. Подготовка проектного доклада по пройденным темам (дополнительные баллы); разработка тестовых заданий по стилистике.

4.2.1. Критерии оценивания см. в технологической карте рейтинга в рабочей программе дисциплины.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение фондов оценочных средств (литература; методические указания, рекомендации, программное обеспечение и другие материалы, использованные для разработки ФОС).

Сайт Linguistic.ru: Все о языках, лингвистике, переводе. Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?id=78&op=content>.

Сайт Ассоциации лексикографов LingvoDA Режим доступа: http://www.lingvoda.ru/transforum/translation_essays.asp

6. Фонд оценочных средств (банк данных)

Оценочное средство 1 (промежуточная аттестация): зачет.

Для сдачи **зачета** необходимо:

1. Ответить на теоретический вопрос по дисциплине.
2. Выполнить практическое задание по пройденному материалу (анализ отрывка из литературного произведения).

Примерные вопросы к зачету по дисциплине Б1.В.08.05 «Стилистика»

1. Лингвостилистика и ее место в ряду других лингвистических дисциплин.

2. Предмет и основные понятия лингвостилистики.
3. Основные направления стилистических исследований (описательная стилистика, функциональная стилистика, стилистика текста, практическая стилистика, сопоставительная стилистика).
4. Стилистика и языковое значение слова.
5. Структура лексического значения.
6. Принципы стилистической дифференциации словарного состава современного английского языка.
7. Стилистическое использование различных пластов словаря.
8. Выразительные средства и стилистические приемы (фонетические, лексические, синтаксические).
9. Паралингвистические средства. Графон и его типы.
10. Метафора и ее типы.
11. Метафора и художественное сравнение.
12. Эпитет и логическое определение.
13. Стилистическое использование фразеологических единиц, сентенций, алюзий, цитат.
14. Несобственно-прямая речь.
15. Основные категориальные (структурно-семантические) особенности текста и их реализация в конкретных текстах.
16. Функционально-смысловые отрезки текста (повествование, описание, рассуждение, диалог, несобственно-прямая речь) и их особенности.
17. Структурно-композиционные особенности текста. Проблема сверхфразовых единств (сложное синтаксическое целое, абзац).

Примерный текст для стилистического анализа

(отрывок из художественного произведения)

по дисциплине Б1.В.08.05 «Стилистика»

Hills Like White Elephants

By Ernest Hemingway

The hills across the valley of the Ebro were long and white. On this side there was no shade and no trees and the station was between two lines of rails in the sun. Close against the side of the station there was the warm shadow of the building and a curtain [2], made of strings of bamboo beads, hung across the open door into the bar, to keep out flies. The American and the girl with him sat at a table in the shade, outside the building. It was very hot and the express from Barcelona would come in forty minutes. It stopped at this junction for two minutes and went to Madrid. 'What should we drink?' the girl asked. She had taken off her hat and put it on the table. 'It's pretty hot,' the man said. 'Let's drink beer.' 'Dos cervezas,' the man said into the curtain. 'Big ones?' a woman asked from the doorway. 'Yes. Two big ones.' The woman brought two glasses of beer and two felt pads. She put the felt pads and the beer glass on the table and looked at the man and the girl. The girl was looking off at the line of hills. They were white in the sun and the country was brown [3] and dry. 'They look like white elephants,' she said. 'I've never seen one,' the man drank his beer. 'No, you wouldn't have.' 'I might have,' the man said. 'Just because you say I wouldn't have doesn't prove anything.' The girl looked at the bead curtain. 'They've painted something on it,' she said. 'What does it say?' 'Anis del Toro. It's a drink.' 'Could we try it?' The man called

'Listen' through the curtain. The woman came out from the bar. 'Four reales.' 'We want two Anis del Toro.' 'With water?' 'Do you want it with water?' 'I don't know,' the girl said. 'Is it good with water?' 'It's all right.' 'You want them with water?' asked the woman. 'Yes, with water.' 'It tastes like liquorice,' the girl said and put the glass down. 'That's the way with everything.' 'Yes,' said the girl. 'Everything tastes of liquorice. Especially all the things you've waited so long for, like absinthe.' 'Oh, cut it out.' 'You started it,' the girl said. 'I was being amused. I was having a fine time.' 'Well, let's try and have a fine time.' 'All right. I was trying. I said the mountains looked like white elephants. Wasn't that bright?' 'That was bright.' 'I wanted to try this new drink. That's all we do, isn't it – look at things and try new drinks?' 'I guess so.' The girl looked across at the hills. 'They're lovely hills,' she said. 'They don't really look like white elephants. I just meant the colouring of their skin through the trees.' 'Should we have another drink?' 'All right.' The warm wind blew the bead curtain against the table. 'The beer's nice and cool,' the man said. 'It's lovely,' the girl said. 'It's really an awfully simple operation, Jig,' the man said. 'It's not really an operation at all.' The girl looked at the ground the table legs rested on. 'I know you wouldn't mind it, Jig. It's really not anything. It's just to let the air in.' The girl did not say anything. 'I'll go with you and I'll stay with you all the time. They just let the air in and then it's all perfectly natural.' 'Then what will we do afterwards?' 'We'll be fine afterwards. Just like we were before.' 'What makes you think so?' 'That's the only thing that bothers us. It's the only thing that's made us unhappy.' The girl looked at the bead curtain, put her hand out and took hold of two of the strings of beads. 'And you think then we'll be all right and be happy.' 'I know we will. You don't have to be afraid. I've known lots of people that have done it.' 'So have I,' said the girl. 'And afterwards they were all so happy.' 'Well,' the man said, 'if you don't want to you don't have to. I wouldn't have you do it if you didn't want to. But I know it's perfectly simple.' 'And you really want to?' 'I think it's the best thing to do. But I don't want you to do it if you don't really want to.' 'And if I do it you'll be happy and things will be like they were and you'll love me?' 'I love you now. You know I love you.' 'I know. But if I do it, then it will be nice again if I say things are like white elephants, and you'll like it?' 'I'll love it. I love it now but I just can't think about it. You know how I get when I worry.' 'If I do it you won't ever worry?' 'I won't worry about that because it's perfectly simple.' 'Then I'll do it. Because I don't care about me.' 'What do you mean?' 'I don't care about me.' 'Well, I care about you.' 'Oh, yes. But I don't care about me. And I'll do it and then everything will be fine.' 'I don't want you to do it if you feel that way.' The girl stood up and walked to the end of the station. Across, on the other side, were fields of grain and trees along the banks of the Ebro. Far away, beyond the river, were mountains. The shadow of a cloud moved across the field of grain and she saw the river through the trees. 'And we could have all this,' she said. 'And we could have everything and every day we make it more impossible.' 'What did you say?' 'I said we could have everything.' 'We can have everything.' 'No, we can't.' 'We can have the whole world.' 'No, we can't.' 'We can go everywhere.' 'No, we can't. It isn't ours any more.' 'It's ours.' 'No, it isn't. And once they take it away, you never get it back.' 'But they haven't taken it away.' 'We'll wait and see.' 'Come on back in the shade,' he said. 'You mustn't feel that way.' 'I don't feel any way,' the girl said. 'I just know things.' 'I don't want you to do anything that you don't want to do -' 'Nor that isn't good for me,' she said. 'I know. Could we have another beer?' 'All right. But you've got to realize –' 'I realize,' the girl said. 'Can't we maybe stop talking?' They sat down at the table and the girl looked across at the hills on the dry side of the valley and the man looked at her and at the table. 'You've got to realize,' he said, 'that I don't want you to do it if you don't want to. I'm perfectly willing to go through with it if it means anything to you.' 'Doesn't it mean anything to you? We could get along.' 'Of course it does. But I don't want anybody but you. I don't want anyone else. And I know it's perfectly simple.' 'Yes, you know it's perfectly simple.' 'It's all right for you to say that, but I do know it.' 'Would you do something for me now?' 'I'd do anything for you.' 'Would you

please please please please please please please stop talking?’ He did not say anything but looked at the bags against the wall of the station. There were labels on them from all the hotels where they had spent nights. ‘But I don’t want you to,’ he said, ‘I don’t care anything about it.’ ‘I’ll scream,’ the girl said. The woman came out through the curtains with two glasses of beer and put them down on the damp felt pads. ‘The train comes in five minutes,’ she said. ‘What did she say?’ asked the girl. ‘That the train is coming in five minutes.’ The girl smiled brightly at the woman, to thank her. ‘I’d better take the bags over to the other side of the station,’ the man said. She smiled at him. ‘All right. Then come back and we’ll finish the beer.’ He picked up the two heavy bags and carried them around the station to the other tracks. He looked up the tracks but could not see the train. Coming back, he walked through the bar-room, where people waiting for the train were drinking. He drank an Anis at the bar and looked at the people. They were all waiting reasonably for the train. He went out through the bead curtain. She was sitting at the table and smiled at him. ‘Do you feel better?’ he asked. ‘I feel fine,’ she said. ‘There’s nothing wrong with me. I feel fine.’

Plan of the analysis:

1. Introduction: who is the author?, what is he known for?, what is the theme of the story?
2. The summary (subject-matter) 3-4 sentences.
3. The peculiarities of the plot and plot structure: type of conflict (internal/external), the role of the setting, the elements of plot structure (exposition, development of the events, complications (knot of the intrigue), climax, denouement), plot structure techniques (straight line, complex, frame circular structure), devices of presentational sequencing (flashback, foreshadowing, retardation).
4. Narrative method: type of narrator (main/ minor character, observer, omniscient narrator), narrative type (1st person/ 3rd person). What is the effect produced by this or that choice of the narrative type and the type of narrator?
5. Types of characters: main/ minor character, protagonist/ antagonist, hero/ heroine, villain, author’s mouthpiece, foil, type, caricature, simple (flat)/ complex (well-rounded). Means of characterization: direct or indirect (through action, speech characteristics, psychological portrayal and analysis of motives, outward appearance, things that surround the character, the use of a foil, speaking names). Comment on the creative use of the language (expressive vocabulary, choice of words, stylistic devices).
6. The author’s attitude to the characters, how it is conveyed linguistically (symbols, allusions?).
7. State the types of tone and atmosphere of the work of fiction, how they are created. Name the means of creating humour (if there are any) and types of irony (if there are any). Comment on the linguistic means that create this or that tone and atmosphere.
8. Implications (parallelism, contrast, recurrence, artistic details – symbols, key words), what are they hinting at? How do they support the message of the story?

- Comment on the function of the title.
9. Message of the story.
10. Conclusion (your own impression).

Оценочное средство 2 (текущий контроль): Тест

Критерии оценивания по оценочному средству 2: Тест

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|------------------------------------|--|
| Ответ верный | 3 |
| Ответ развернутый | 3 |
| Верный ответ на более 60% вопросов | 4 |
| Максимальный балл | 10 |

Примерные тесты

Test 1

You should choose the proper variant:

1. Stylistic device which is based on some likeness between the thing named and the thing implied
 - a) allegory
 - b) pun
 - c) irony
 - d) metaphor

2. Stylistic device used by the author to attribute human qualities to inanimate things
 - a) metonymy
 - b) personification
 - c) allegory
 - d) metaphor

3. Stylistic device based on an attempt to explain an abstract idea using a concrete image
 - a) personification
 - b) irony
 - c) zeugma

d) allegory

4. Stylistic device based on the correlation between a contextual and dictionary meanings (opposed to each other)

a) personification

b) pun

c) irony

d)metonymy

5. A combination of 2 words the meanings of which are quite opposite in sense

a. epithet

b. oxymoron

c. litotes

d. hyperbole

6. Stylistic device which function is to intensify a certain property of the object described so that it enhanced the emotional effect of speech.

a. litotes

b. hyperbole

c. epithet

d. simile

7. Stylistic effect expressing an understatement characterized by a peculiar use of negative construction

a. litotes

b. hyperbole

c. oxymoron

d. simile

8. Stylistic device the basis of which is the usage of a proper name in the function of a common name or vice versa

a. oxymoron

b. epithet

c. simile

d. antonomasia

9. Lexical stylistic device based on comparing two things belonging to different classes

a. oxymoron

b. simile

- c. epithet
- d. antonomasia

10. Stylistic device which denotes the use of a longer and more colourful phrasing instead of a possible shorter and simpler form of expression

- a. simile
- b. antonomasia
- c. periphrasis
- d. oxymoron

11. when ... we deal with understatement

- a. characteristic features of the object are intentionally underrated
- b. characteristic features of the object are intentionally overrated
- c. characteristic features of the object are not underrated
- d. characteristic features of the object are intentionally overrated

12. Two-step epithets have a fixed structure of

- a. Adv + Adj model
- b. Adj + Adj model
- c. Adv + Adv model
- d. Adv + N model

13. There are two types of irony

- a. nominal and extended irony
- b. verbal and sustained irony
- c. adverbial and sustained irony
- d. participial and extended irony

14. If a device involves likeness between inanimate and animate objects we deal with

- a. simile
- b. comparison
- c. zeugma
- d. personification

15. is based on relations between the part and the whole we deal with

- a. comparison
- b. synecdoche
- c. pun

d. zeugma

16. Stylistic device based on some kind of adjacency between the thing named and the thing implied

- a. pun
- b. irony
- c. metonymy
- d. metaphor

17. chiasmus implies

- a. placing a certain component of the sentence in an unusual position in order to achieve the desired emphasis.
- b. connecting phrases or sentences by repeated connectives before each component of the utterance
- c. using the word or phrase to replace a tabooed, unpleasant or rough sounding.
- d. repetition of a syntactical pattern, but with a cross order of words and phrases.

18. Stylistic device based on an attempt to express an abstract idea through a concrete image

- a. allegory
- b. epithet
- c. irony
- d. periphrasis

19. Stylistic device expressing an understatement

- a. hyperbole
- b. litotes
- c. epithet
- d. metaphor

20. A combination of a polysemantic word with a number of other words belonging to different notional planes

- a. zeugma
- b. pun
- c. irony
- d. antithesis

21. Stylistic device based on the use of emotive words, phrase or even sentences

which characterize the object the way the author sees it

- a. litotes
- b. hyperbole
- c. epithet
- d. metaphor

22. Stylistic device the basis of which is the use of a proper name in the function of a common noun or vice versa

- a. periphrasis
- b. simile
- c. antonomasia
- d. personification

23. Stylistic device which denotes the use of a longer and more colourful phrasing instead of a possible shorter and simpler form of expression

- a. periphrasis
- b. anaphora
- c. metaphor
- d. euphemism

24. A stylistic device based on the author's desire to stress certain qualities of the thing described by opposing it to another thing possessing antagonistic features

- a. antithesis
- b. asyndeton
- c. polysyndeton
- d. antonomasia

25. What stylistic device is used here?

“A curly haired boy was not unlike his father, when he entered the room as gracefully as a whale.”

- a) epithet
- b) antonomasia
- c) litotes
- d) simile

Test 2

You should indicate the stylistic device used in the sentences

1. She is like an exotic flower.

- a. oxymoron

- b. metaphor
- c. simile
- d. comparison

2. You are rather far from being just.

- a. epithet
- b. litotes
- c. hyperbole
- d. irony

3. His heart was melting.

- a. metonymy
- b. metaphor
- c. litotes
- d. irony

4. She is sly as a fox.

- a. metonymy
- b. metaphor
- c. litotes
- d. comparison

5. They wanted to produce facts in a would-you-believe-it kind of way

- a. compound epithet
- b. phrasal epithet
- c. simile
- d. metaphor

6. Emily Barton was very pink, very Dresden-china-shepherdess.

- a. sentence epithet
- b. simile
- c. phrasal epithet
- d. metaphor

7. The girl seems to be as clever as her mother.

- a. simile
- b. comparison
- c. metaphor
- d. epithet

8. His mind was restless, but it worked perversely and thoughts jerked through his brain like the misfirings of a detective carburator.

- a. simile
- b. comparison
- c. metaphor
- d. epithet

9. Here the noble lord inclined his knee to the Woolsack

- a. allegory
- b. metonymy
- c. metaphor
- d. antonomasia

10. Anyway, there it was in the Post as large as life.

- a. hyperbole
- b. simile
- c. irony
- d. comparison

11. My wife had just passed away, and I didn't want to be around people.

- a. metaphor
- b. euphemism
- c. periphrasis
- d. allegory

12. There was a deafening silence in the room.

- a. simple epithet
- b. oxymoron
- c. hyperbole
- d. personification

13. Dora, plunging at once into privileged intimacy and into the middle of the room.

- a. pun
- b. oxymoron
- c. zeugma
- d. allegory

14. You are the only Mr. Uriah Heep in our company! You are constantly pretending to be helpful but the only thing you are interested in is getting advantages for yourself!

- a. metaphor
- b. antonomasia
- c. metonymy
- d. epithet

15. He was so miserable, even the sky laughed at him bitterly.

- a. personification.
- b. metonymy
- c. metaphor
- d. zeugma

16. I was scared to death at the thought of making a speech.

- a. comparison
- b. hyperbole
- c. phrasal epithet
- d. metaphor

17. "... he smiled brightly, neatly, efficiently, a military abbreviation of a smile"

- a. metaphor
- b. transferred epithet
- c. simile
- d. reversed epithet

18. I worked like a horse and tried not to think about the deadline of all odds.

- a. metaphor
- b. simile
- c. comparison
- d. epithet

19. The leaves fell sorrowfully

- a. comparison
- b. simile
- c. metaphor
- d. personification

20. He is no coward

- a. antonomasia
- b. simile
- c. litotes
- d. irony

21. Have you been seeing any spirits? Or taking any?

- a. irony
- b. pun
- c. zeugma
- d. oxymoron

22. State the sentence where a hyperbole is used

- a. I have told it to you a thousand times
- b. I have told it to you many times
- c. I have told it to you hardly a time
- d. I have told it to you 4 times

23. "Brawling love" is

- a. epithet
- b. false chain
- c. oxymoron
- d. zeugma

24. He was the pillar of society

- a. hyperbole
- b. metaphor
- c. simile
- d. epithet

25. It must be delightful to find oneself in a foreign country without a penny in one's pocket

- a. irony
- b. allegory
- c. epithet
- d. zeugma

Оценочное средство 3 (текущий контроль): Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос.

Критерии оценивания по оценочному средству 3: Мониторинг посещаемости занятий: выборочный опрос

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|------------------------------------|--|
| Ответ верный | 2 |
| Ответ аргументирован | 2 |
| Верный ответ на более 60% вопросов | 1 |
| Максимальный балл | 5 |

Примерные варианты вопросов:

1. Отношение стилистики к другим разделам общего языкознания как лингвистическая основа стилистики.
2. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов.
3. Фонетически выразительные средства и стилистические приемы.
4. Лексически выразительные средства и стилистические приемы.
5. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.
6. Удельный вес различных выразительных средств и стилистических приемов в функционально-стилевых разновидностях текста.
7. Стилистическая дифференциация словарного состава современного английского языка и стилистическое использование различных пластов лексики.
8. Стилистическая характеристика синонимических способов выражения и закономерности их использования в соответствии с условиями и целями коммуникации.
9. Система стилей современного английского языка и ее внутривидовая организация.
10. Стиль языка художественной литературы.
11. Газетно-публицистический стиль и его разновидности.
12. Научно-технический стиль и его разновидности.
13. Официально-деловой стиль и его разновидности.
14. Текст как объект лингвостилистического исследования.
15. Направления и этапы лингвостилистического анализа текста (художественного, газетно-публицистического и др.).

Оценочное средство 4 (текущий контроль): Защита мини-доклада на лекционные темы (на основе реферата).

Критерии оценивания по оценочному средству 4: Защита мини-доклада на лекционные темы (на основе реферата).

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|---|--|
| Соответствие содержания целям и задачам дисциплины, заявленной теме | 2 |
| Способность к анализу и обобщению информационного материала, степень полноты обзора вопроса | 2 |
| Соблюдение нормоконтроля: стандарт оформления, цитаты, ссылки | 1 |
| Максимальный балл | 5 |

Примерная тематика мини-докладов на лекционные темы

1. Исследование нормативного и стилистически целесообразного использования языковых средств в процессе построения выразительной речи.
2. Исследование использования групп стилистически маркированной и немаркированной лексики в различных функционально-стилевых разновидностях текста.
3. Лексико-стилистические и структурно-композиционные особенности реализации прагматической установки текста.
4. Исследование лингвостилистических особенностей авторской и неавторской речи в тексте.
5. Исследование способов выражения текстовой информации (содержательно-фактуальная, содержательно-концептуальная, содержательно-подтекстовая).
6. Лингвостилистический анализ художественного текста.
7. Лингвостилистический анализ газетно-публицистического текста.
8. Лингвостилистический анализ научно-технического текста.
9. Взаимосвязь стилистики, культуры речи и риторики.
10. Лингвостилистический анализ официально-делового текста различных пластов словаря.

Оценочное средство 5 (текущий контроль): Доклад с презентацией (на основе реферата).

Критерии оценивания по оценочному средству 5: Доклад с презентацией по пройденной теме.

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|---|--|
| Соответствие содержания целям и задачам дисциплины, заявленной теме | 3 |
| Способность к анализу и обобщению информационного материала, степень полноты обзора вопроса | 3 |
| Логичность и последовательность подачи материала, аргументированность выводов | 3 |

| | |
|---|----|
| Соблюдение нормоконтроля: стандарт оформления, цитаты, ссылки | 1 |
| Максимальный балл | 10 |

Примерная тематика докладов с презентацией (на основе реферата).

1. Выразительные средства и стилистические приемы (фонетические, лексические, синтаксические).
2. Паралингвистические средства. Графон и его типы.
3. Метафора и ее типы.
4. Метафора и художественное сравнение.
5. Эпитет и логическое определение.
6. Стилистическое использование фразеологических единиц, сентенций, аллюзий, цитат.
7. Несобственно-прямая речь.
8. Основные категориальные (структурно-семантические) особенности текста и их реализация в конкретных текстах.
9. Функционально-смысловые отрезки текста (повествование, описание, рассуждение, диалог, несобственно-прямая речь) и их особенности.
10. Структурно-композиционные особенности текста. Проблема сверхфразовых единств (сложное синтаксическое целое, абзац).

Оценочное средство 6 (текущий контроль): Защита группового проекта «Анализ стилистических средств в англоязычном художественном тексте».

Критерии оценивания по оценочному средству 6: Защита группового проекта.

| Критерии оценивания | Количество баллов (вклад в рейтинг) |
|---|--|
| Соответствие содержания целям заявленной теме | 2 |
| Логичность и последовательность подачи материала, аргументированность выводов | 2 |
| Личный вклад в проект | 1 |
| Максимальный балл | 5 |

Оценочное средство 7 (текущий контроль): Участие в дискурс-лекции.

Критерии оценивания по оценочному средству 7: Участие в дискуссии по

пройденной теме.

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|--|--|
| Студент участвует в дискуссии на занятии по заранее известной теме | 3 |
| Проявляет умение обобщать и делать выводы | 3 |
| Демонстрирует знание лексики по теме, их адекватное употребление | 3 |
| Владеет умением вести диалог, демонстрирует грамотность речи | 1 |
| Максимальный балл | 10 |

Оценочное средство 8 (текущий контроль): Групповая и фронтальная работа над стилистическим анализом художественного текста.

Критерии оценивания по оценочному средству 8: Групповая и фронтальная работа над стилистическим анализом художественного текста.

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|--|--|
| Студент активно участвует в работе на занятии по аналитическому чтению | 3 |
| Демонстрирует знание лексики по теме, их адекватное употребление. Владеет умением вести диалог, демонстрирует грамотность речи | 3 |
| Максимальный балл | 6 |

Оценочное средство 9 (текущий контроль): Индивидуальный ответ в процессе стилистического анализа художественного текста.

Критерии оценивания по оценочному средству 9: Индивидуальный ответ в процессе стилистического анализа художественного текста.

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|--|--|
| Студент активно участвует в работе на практическом занятии по стилистике. | 3 |
| Проявляет умение обобщать и делать выводы. Владеет умением вести диалог, демонстрирует грамотность речи. | 3 |
| Максимальный балл | 6 |

Оценочное средство 10 (текущий контроль): Стилистический анализ художественного текста.

Критерии оценивания по оценочному средству 10: Стилистический анализ художественного текста.

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|--|--|
| Соответствие содержания плану анализа текста. Логичность и последовательность подачи материала | 2 |
| Способность к анализу и обобщению материала, степень полноты обзора вопроса, аргументированность выводов | 1 |
| Максимальный балл | 3 |

Оценочное средство 11 (дополнительные баллы): Подготовка проектного доклада по пройденным темам.

Критерии оценивания по оценочному средству 11: Подготовка проектного доклада по пройденным темам.

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|---|--|
| Соответствие содержания целям заявленной темы | 3 |
| Логичность и последовательность подачи материала, аргументированность выводов | 3 |
| Личный вклад в проект | 3 |
| Максимальный балл | 9 |

Оценочное средство 12 (дополнительные баллы): Разработка тестовых заданий по стилистике.

Критерии оценивания по оценочному средству 12: Разработка тестовых заданий по стилистике.

| <i>Критерии оценивания</i> | <i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i> |
|---|--|
| Соответствие содержания целям заявленной теме | 9 |
| Максимальный балл | 9 |

2.3. Анализ результатов обучения и перечень корректирующих мероприятий по дисциплине

Б1.В.08.05 «Стилистика»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение

Квалификация (степень): Академический бакалавр, по очной форме обучения

Для проведения анализа учебных достижений студентов по дисциплине

Б1.В.08.05 «Стилистика»:

1. тестирование;
2. мониторинг посещаемости лекций и качества выполнения студентами практических работ (индивидуальная работа, КСР);
3. доклады с презентацией (на основе рефератов);
4. представление результатов учебно-исследовательской и культурно-просветительской деятельности (проекты);
5. разработку компьютерных презентаций, демонстрирующих результаты исследования по теме, определенной преподавателем.

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения рабочей программы на 2018/2019 учебный год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлено информация о литературном обеспечении дисциплины.
2. Обновлено перечень профессиональных баз данных информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающихся (см. карту литературного обеспечения дисциплины)
3. Обновлено перечень лицензионного программного обеспечения дисциплины (см. карту материально-технической базы дисциплины)
4. В фонд оценочных средств внесены изменения в соответствии с приказом «Об утверждении Положения о фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации» от 28.04.2018 г. №297 (п).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

протокол № 9 от «10» мая 2018 г.

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой английской филологии

к.филол.н., доцент



Т.П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол № 9

«17» мая 2018 г.

Председатель НМСС ФИЯ:



О.С. Кондракова

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2018-2019 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. На титульном листе изменено название ведомственной принадлежности «Министерство науки и высшего образования» на основании приказа «О внесении изменений в сведения о КГПУ им. В.П. Астафьева» от 15.07.2018 №457(п)

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2019-2020 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:


1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронно-образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
2. обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 5 от 8 мая 2019 г.

Заведующий кафедрой английской филологии

к.филол.н., доцент



Т.П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Протокол № 4

«16» мая 2019 г.

Председатель НМСС ФИЯ:



О.С. Кондракова

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочую программу дисциплины
на 2020/2021 учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлены титульные листы рабочей программы, фонда оценочных средств в связи с изменением ведомственной принадлежности – Министерству просвещения Российской Федерации.

2. Обновлена и согласована с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева «Карта литературного обеспечения (включая электронные ресурсы)», содержащая основную и дополнительную литературу, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

3. Обновлена «Карта материально-технической базы дисциплины», включающая аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева) и комплекс лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры
"23" апреля 2020г., протокол № 4

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой



Т.П. Бабак

Одобрено НМСС(Н)
факультета иностранных языков

20 мая 2020 г., протокол №8

Председатель



С.О. Кондракова

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочую программу дисциплины
на 2021/2022 учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлено и согласовано с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева Карта литературного, содержащая основную и дополнительную литературу, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

2. Обновлено Карта материально-технической базы дисциплины, включающая аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева и комплекс лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения.

3. Внесены изменения в РПД и РПП о практической подготовке обучающихся согласно Приказу Минобрнауки России N 885, Минпросвещения России N 390 от 05.08.2020 "О практической подготовке обучающихся" (вместе с "Положением о практической подготовке обучающихся") (Зарегистрировано в Минюсте России 11.09.2020 N 59778), Положению о практической подготовке обучающихся, осваивающих образовательные программы в КГПУ имени В.П. Астафьева (утверждено приказом ректора от 30.12.2020 № 684 (п))

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии от «12» мая 2021 г., протокол № 5.

Внесенные изменения утверждаю:

И.о. заведующего кафедрой:



И.А. Битнер

Одобрено НМС(Н) факультета иностранных языков
Протокол № 6 от «21» мая 2021 г.



Председатель НМСС (Н)

С.О. Кондракова

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочую программу дисциплины
на 2022/2023 учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлена и согласована с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева Карта литературного, содержащая основную и дополнительную литературу, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.
2. Обновлена Карта материально-технической базы дисциплины, включающая аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева и комплекс лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии от 04 мая 2022 г., протокол № 5.

Внесенные изменения утверждаю:

И.о. заведующего кафедрой



И.А. Битнер

Одобрено НМС(Н) факультета иностранных языков
Протокол № 7 от 12 мая 2022 г.

Председатель НМСС (Н)



С.О. Кондракова

3. Учебные ресурсы

3.1. Карта литературного обеспечения дисциплины (включая электронные ресурсы)


Б1.В.08.05 «Стилистика»

по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика
 Направленность (профиль) образовательной программы
 Перевод и переводоведение;
 Квалификация (степень): Академический бакалавр
 по очной форме

| Наименование | Место хранения/электронный адрес | Количество экземпляров/точек доступа |
|---|--|--------------------------------------|
| Семестр 5 | | |
| Основная литература | | |
| Раздел 1,2 | | |
| Стилистика английского языка=English Stylistics: учебное пособие / Л.С. Крохалева, Т.Ф. Бурлак, С.Ф. Чистая и др. - Минск: РИПО, 2017. - 124 с. - ISBN 978-985-503-690-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=487981 | ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | Индивидуальный неограниченный доступ |
| Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов / И.В. Арнольд; науч. ред. П.Е. Бухаркин. - 13-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 385 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-363-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364035 | ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | Индивидуальный неограниченный доступ |
| Брандес, М.П. Стилистика текста: Теоретический курс: учебник / М.П. Брандес. - Москва: Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с. - ISBN 5-89826-185-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45095 | ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | Индивидуальный неограниченный доступ |
| Дополнительная литература | | |
| Нелюбин Л.Л. Лингвостилистика английского языка [Текст]: учебное пособие / Л. Л. Нелюбин. - 5-е изд. - М.: Флинта: Наука, | Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева | 24 |

| | | |
|--|---|--------------------------------------|
| 2008. - 128 с. | | |
| Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics [Текст]: учебное пособие / В. А. Кухаренко. - 6-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2012. - 184 с. | Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева | 35 |
| Ресурсы сети интернет | | |
| Сайт Linguistic.ru: Все о языках, лингвистике | http://linguistic.ru/index.php?id=78&op=content . | Свободный доступ |
| Сайт Ассоциации лексикографов LingvoDA | http://www.lingvoda.ru/transforum/translation_essays.asp . | Свободный доступ |
| Официальный сайт «Словарь Дуден» | http://www.duden.de | Свободный доступ |
| Информационные справочные системы и профессиональные базы данных | | |
| Elibrary.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотечная система: база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию / Рос. информ. портал. – Москва, 2000 – . – Режим доступа: http://elibrary.ru . | http://elibrary.ru | Свободный доступ |
| Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение : справочная правовая система. – Москва., 1992– . – Режим доступа: локальная сеть вуза | Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева | Локальная сеть вуза |
| Межвузовская электронная библиотека | https://icdlib.nspu.ru/ | Индивидуальный неограниченный доступ |
| ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | http://biblioclub.ru | Индивидуальный неограниченный доступ |

Согласовано:

Главный библиотекарь /  Шулипина С.В.
(должность структурного подразделения) (подпись) (Фамилия И.О)

3.2. Карта материально-технической базы дисциплины

Б1.В.08.05 «Стилистика»

по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение;

Квалификация (степень): Академический бакалавр

по очной форме

| Аудитория | Оборудование |
|---|--|
| | для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-09 | Доска маркерная - 1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-10 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., проектор-1шт., экран-1шт., системный блок-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-11 | Доска маркерная-2шт., проектор- 1шт., экран-1шт., ноутбук-1шт., телевизор-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-13 | Ноутбук -1 шт. проектор -1 шт., экран-1шт., магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по немецкому, английскому, французскому и испанскому языкам Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-14 | Учебная доска -1 шт., доска магнитно- маркерная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт., телевизор-1 шт. |

| | |
|--|---|
| Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-15 | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-16 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-17 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., учебные таблицы |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-18 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., телевизор-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-19 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-22 | Проектор-1шт., экран-1шт., маркерная доска-1шт., учебная доска-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-23 | Доска магнитно-маркерная -1 шт., учебные таблицы |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-24 | Доска доска маркерная -1шт., доска учебная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-25 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-01 | Телевизор, DVD-плеер + VHS, проектор-1шт., экран -1шт., доска учебная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-07 | Телевизор-1шт., проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1шт. |

| | |
|---|--|
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-08 | Проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1 шт., телевизор-2шт., доска магнитно-маркерная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.2-10 | Проектор-1шт., экран-1шт., кушетка медицинская, шины медицинские для иммобилизации конечностей -30шт., доска учебная-1шт.; Тренажёр «Витим» для проведения реанимационных работ -4 шт., банки медицинские -30шт., шпатели -5шт., карцанги -5шт., пинцеты -5шт. (хранится в ауд.2-75) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-14 Лингафонный кабинет | Моноблоки-13шт., наушники с микрофоном -13шт доска магнитно- маркерная- 1шт., доска маркерная-1шт., учебные таблицы Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия); Sanako Study 1200 (договор № 15/10/с от 17.10.2014, лицензионный сертификат № 307690, ключ продукта № S1208-BCA49-72756-CC41C-29406) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-16 | Доска учебная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-17 | Доска учебная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-18 | Доска учебная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-19 | Доска магнитно- маркерная -1 шт., |

| | |
|--|--|
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-20 | Телевизор-моноблок -1шт., доска маркерная -1 шт., доска учебная-1шт, учебные таблицы |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-30 Компьютерный класс | Компьютер – 12шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., аудиоколонки – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017 |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-31 Компьютерный класс | Компьютер – 16шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., аудиоколонки – 2шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017 |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-32 Компьютерный класс | Компьютер – 18шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017 |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-63 | Доска магнитно-маркерная-1 шт., доска маркерная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-64 | Доска магнитно-маркерная -2 шт., моноблок-1 шт., учебные таблицы |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-67 | Доска магнитно-маркерная-2шт., доска маркерная -2шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-68 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-69 | Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, | Телевизор -1шт., компьютер -1шт., Доска магнитно-маркерная -1шт., доска маркерная-1шт. |

| | |
|--|---|
| ауд. 2-70 (для проведения занятий с малочисленными группами и индивидуальной работы) | Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-71 | Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-72 | Доска маркерная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-74 Методический кабинет | Доска учебная-1шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.3-10 | Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-2шт., компьютер-1шт, акустическая система Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-12 | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-18а | Доска меловая -1шт., доска маркерная-1шт., Интерактивная доска-1шт., кресло-мешок -10шт. |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-24 Компьютерный класс | Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017) |

| | |
|---|--|
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-52 | Компьютер-1шт., проектор-1шт., телевизор-1шт., видеокассеты и CD-диски с материалами по культурологии, интерактивная доска-1шт., учебная доска-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-56 | Экран – 1шт., проектор – 1шт., компьютер – 3шт, камера – 3шт., телевизор-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 4-03 | Проектор-1шт., компьютер-1шт., переносная звукоусиливающая система-1шт., стойка компьютерная-1шт., экран подвесной-1шт., доска учебная-1шт Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №1 | Сетка волейбольная- 2шт., судейская вышка- 1шт., мячи волейбольные- 12шт., мячи баскетбольные-15шт., щиты баскетбольные - 4шт., кольца баскетбольные с сеткой-4шт. |
| г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №2 | Мячи футбольные-15шт., ворота футбольные- 2шт., теннисный стол -1шт., сетка -1шт., лыжи беговые – 40 пар, лыжные палки - 40пар, лыжные ботинки – 40пар, лыжные крепления - 40пар |
| г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №3 (зал для настольного тенниса). | Ракетки для настольного тенниса -150 шт., теннисные шары -150 шт., ракетки для бадминтона -100 шт., воланы -150шт. |
| Лаборатории | Оборудование |
| Научно-исследовательская лаборатория «Межкафедральный лингвистический центр факультета иностранных языков» | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-13 | Ноутбук -1 шт. проектор -1 шт., экран-1шт., |

| | |
|---|--|
| | магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по иностранным языкам Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| Учебно-исследовательская лаборатория «Учебно-методический центр им. Гете» | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-65 | Ноутбуки-5шт., библиотека научно-методических изданий Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-66 | |
| Библиотека | Оборудование |
| Помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-01 Зал каталогов научной библиотеки | Компьютер-3шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-03 Зал для научной работы | Компьютер-3шт., МФУ-3шт., рабочее место для лиц с ОВЗ (для слепых и слабовидящих) Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-04 Абонемент научной литературы | Компьютер-2шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-05 Центр | компьютер- 15 шт., МФУ-5 шт. ноутбук-10 шт Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № |

| | |
|---|---|
| самостоятельной работы | <p style="text-align: center;">Tr000058029 от 27.11.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018) КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016) Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017</p> |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-34 Ресурсный центр | <p style="text-align: center;">Компьютер- 4шт. Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия); Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018) КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016)</p> |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-29 | <p style="text-align: center;">Компьютер- 13шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017</p> |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-28 | <p style="text-align: center;">Компьютер- 12шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017</p> |
| г. Красноярск, ул. | <p style="text-align: center;">Компьютер- 12шт.</p> |

